



# BRÚIN

Félag Íslendinga í  
Luxembourg

4. tbl. 2006, - 17. árg.

Apríl 2007

## Sýning Tolla

“Tolli” (Þorlákur Morthens) heldur myndlistarsýningu í Abbaye de Neumunster dagana 2. til 16. maí næstkomandi í Abbaye de Neumunster í boði Kaupthing Bank Luxembourg S.A. Sjá nánar á blaðsíðu 2.



Kaupthing Bank S.A.

## Tónleikar Bubba Golfmót FÍL

“BUBBI” (Ásbjörn Morthens) heldur tónleika í Luxembourg þann 3. maí næstkomandi í Abbaye de Neumunster í boði Kaupthing Bank Luxembourg S.A. Sjá nánar á blaðsíðu 2.



Kaupthing Bank S.A.

Golfmót Félags Íslendinga í Luxembourg verður haldið á golfvelliðum Belenhaff í Junglinster laugardaginn 5. maí næstkomandi.

Spilað verður Texas Scramble sem er liðakeppni og spila fjórir í hverju liði.

Vallargjald fyrir þá sem ekki eru meðlimir í golfklúbbnum í Junglinster er 67 €.

Eftir mótið verður kvöldverðarhlaðborð og eru allir velkomnir í kvöldverðinn, keppendur sem og aðrir. Verð er 37 € á mann.

Skipuleggjendur mótsins hvetja alla að skrá sig sem fyrst hjá Söllu á netfang loftsson@pt.lu eða í síma 789 341.

Stjórn FÍL

## Í þessu blaði:

Tolli - Myndlistarsýning 1

Bubbi - Tónleikar 1

Golfmót FÍL 1

Sýning Kötu Friðriks 1

Kosningar á Íslandi 1

Leikrit Steel Magnolias 1

Guðspjónusta FÍL 1

Tolli, Bubbi og Steel Magnolias framhald 2

Gott grænmeti og ódýrt Bílar til Íslands, Eimskip 2

Upp-Spuna fréttir? 3

Myndlist Rúnu Myndlist Kötu framhald 3

BIO Vörur Heimsendar 3

Ríkisborgararéttur 3

Litlu dálkarnir 4

## Kosningar

Utankjörfundaatkvæðagreiðsla í Luxembourg vegna alþingiskosninga 12. maí 2007 á Íslandi.

Hægt er að kjósa hjá ræðismanni Íslands í Luxembourg, Hr. Roland Frising eftirfarandi daga frá kl. 9:00 til 12:00 eða eftir samkomulagi á skrifstofu ræðismannsins 23. - 25. apríl og 2. - 3. maí.

Skrifstofa ræðismanns er á: Plaza Grande-Duchesse Charlotte L-1331 Luxembourg Sími 26 449 117 og netfangið er, roland.frising@fortisintertust.com

Stjórn FÍL

## Sýning Kötu Friðriks

Opnun myndlistarsýningar Katrínar Friðriks var 15. mars síðastliðinn í Palais Bénédicteine í Fécamp sem er skammt norðan við Le Havre.

Sendiherra Íslands í París, Tómas Ingi Olrich, var viðstaddur sýninguna og ávarpaði sýningargesti.

Sendiherran er sérstakur verndari sýningarinnar.

Sýning Katrínar í Bénédicteine-höllinni stendur til 17. júní.

Sjá nánar á blaðsíðu 3



## Steel Magnolias

New World Theater Club sýnir Robert Harling's Steel Magnolias 24. til 28. apríl 2007 í TNL (Théâtre National du Luxembourg), 194 route de Longwy.

Miðar seldir í síma 470 8951 eða á www.luxembourgticket.lu

Sjá nánar á blaðsíðu 2

Ritstjóri

## Guðspjónusta 20. maí 2007

Sunnudaginn 20. maí næstkomandi verður guðspjónusta klukkan 14:00 í Mótmælendakirkjunni, 5 rue de la Congrégation í Luxembourg.

Séra Sigurður Arnarson mun prédika og þjóna fyrir altari. Ferma á eitt barn.

Að lokinni guðspjónustu mun ekki verða messukaffi að þessu sinni.

Kirkjunefndin



## Á döfinni:

- Steel Magnolias til 28. apríl
- Sýning Rúnu opin til 13. maí
- Utankjörestaðakosningar í Lux.
- Sýning Tolla opin 2. - 16. maí
- Tónleikar Bubba 2. maí 2007
- Golfmót FÍL 5. maí 2007
- Guðspjónusta 20. maí
- Sýning Kötu opin til 17. júní

Íslenskuskólinn hefst aftur í haust. Nánar auglýst síðar. Stjórn FÍL



## Tolli í Luxembourg



THE ICELANDIC ARTIST "TOLLI"  
- is coming to Luxembourg

Exhibition: 2nd - 16th May 2007  
at Abbaye de Neumunster

A rebel with multi-coloured brushes aloft who improvises visions of nature and activates the sometimes soft and more frequently wild landscape of Iceland within our minds.

That is quite a characterization of an artist, taken from one of the many writings on Tolli.

Tolli is a controversial figure in the art world. His full name is Thorlákur Morthens. He is a vibrant Icelander with a drop or two of Danish blood in his veins and a surname without the pervasive "son" ending! Tolli was born in 1953 in Reykjavík.

Before entering his artistic career, Tolli was a jack of all trades and all seasons; an able seaman, commuting worker in fishing ports all around Iceland, a lumberjack in Norway and an actor in a number of Icelandic film productions. As a songwriter, he supplied lyrics and melodies to pop bands and folk singers, finally founding his own group, the Ikarus rock/punk band, releasing at least two records in the early 1980's.

In his late twenties, Tolli changed lanes and began studies at the Academy of Arts in Reykjavík where he subsequently was graduated in 1983. From 1983 to 1985, he lived in Berlin to pursue further studies at Hochschule Der Kunst (under Prof. K.H. Hödicke).

Tolli then returned home where he has worked relentlessly, concentrating on oil and watercolour paintings, in his own studio close to Reykjavík as well as in a private studio in Copenhagen. He is not only well-known for his powerful and vividly coloured paintings but also for his drive and the frequent private exhibitions, in many Icelandic towns and abroad, including Great Britain, the Nordic countries, Germany, Spain, Luxembourg, South Korea and the USA.

The exhibition is sponsored by Kaupthing Bank Luxembourg S.A.



## Allir leiðir á þessu eða hvað?

"Hann gengur ekki heill til skógar"

Á ensku kannski;

"He doesn't walk whole to the forrest"

Viljið þið fá meira svona?

Ritstjóri spyr?

## Bubbi í Luxembourg

THE ICELANDIC ARTIST "Bubbi"  
- is coming to Luxembourg

Concert: 2nd May 2007  
at Abbaye de Neumunster

Bubbi Morthens is one of the most popular singer/songwriters in Iceland.

Bubbi Morthens recorded his first solo album in 1979, a blend of rock, blues and reggae. With its influences of artists such as Iggy Pop and frequent changes of music styles during the recording sessions, it was published the following year to popular acclaim in Iceland.

The lyrics focused on social struggles, covering a cross section of lower classes from the fishing industry to migrant workers.

His first important band was 'The Outsiders', a punk group that led the New Wave movement in Iceland and gained renown by means of extensive press coverage and several important gigs, including acting as supporting band for 'The Clash'. Bubbi and his brother founded another band in 1981 and released an album in April 1982 which became one of the best selling albums in Icelandic music history, climbing to second place on the Icelandic album chart and staying in the top ten for 19 weeks.

Later in 1985, Bubbi signed with a Swedish record label and released "Freedom for Sale" which brought further commercial success. In the early 1990's, Bubbi adopted a Latin flavour to his music, eventually leading to the release of "Hope" - recorded in Cuba with the band Sierra Maestra. It was an album that marked a change in his music style with its elaborate arrangements and poignant lyrics about loss and regret.

The majority of work performed by Bubbi Morthens is in Icelandic and he is considered one of the best selling musicians of all time in Iceland.

He has released more than 40 solo albums and total releases in collaboration with other artists number 187 with a total of 586 songs.

The Concert is sponsored by Kaupthing Bank Luxembourg S.A.



## Ástin og börnin

"Ég ætla sko ekkert að flýta mér að verða ástfanginn. Það er alveg nógu erfitt að vera í skólanum."

Regína 10 ára

## Bílar til Íslands

Eimskip hefur boðið Félagi Íslendinga í Luxembourg upp á eftirfarandi verð á flutningi bifreiða félagsmanna í sumar á leiðinni Rotterdam-Reykjavík-Rotterdam.

Verð pr. bíl er 1250 € + BAF, sem var þann 17. apríl 2007, 5 € per cbm.

Stjórn FÍL vill þakka Eimskip ofangreint tilboð og Agnari Br. Sigurvinnssyni fyrir aðstoðina.

## Gott grænmeti og ódýrt

Fréttir hafa spurst af verslun með ódýrt en gott grænmeti sem er þýskalandsmegin við Remich. Rétt þegar komið er yfir brúna. Ekki er vitað hvort það er sérstaklega BIO-legt þarna en það er t.d. hægt að fá rófur og verslunin er opin einhverjar stundir á sunnudögum, sem er óvenjulegt, ekki satt!

## Steel Magnolias



Steel Magnolias is widely known as a popular, star-filled movie from the early '90s. But, in fact, its roots were in a script written for the stage, and the stage is where you'll find the "Magnolias" now in Luxembourg. The story was written by Robert Harling about his sister's bout with diabetes, and how she and their mother (plus 4 of her closest friends) ultimately deal with this and other challenges in their lives.

Steel Magnolias is a 1987 off-Broadway play that was also made into a successful movie in 1989. Steel Magnolias is a comedy-drama about the bond among a group of southern women in Louisiana, USA.

The action centers on Truvy's Beauty Spot, the most successful hair salon in Chinquapin, a small, quaint Louisiana hamlet, and the group of women who regularly gather there: M'Lynn Eatenton, a mother pre-occupied by the imminent wedding of her daughter Shelby; Clairee, a well-to-do widow and former mayor's wife; the cantankerous Ouiser; and Annelle, a newcomer who lends Truvy a helping hand in the salon.

Truvy's Beauty Spot is where they all come to gossip, laugh and cry while preparing one another for life's tragedies and triumphs. The play begins on the morning of Shelby's wedding and covers events over the next few years, including Shelby's decision to have a child despite being severely diabetic.

The local New World Theatre Club production is directed by South Carolina native Rodney Tow.

St. Anderson/Rodn.Tov



## UPP-SPUNA FRÉTTIR ?



Framlag Spuna til Þorrablótsins í ár var með örlítið öðru sniði en verið hefur, leikhópurinn tók að sér að annast veislustjórn blótsins í stað þess að setja upp revíu.

Var það gert með söng og dansi og einnig var endurvakinn sá gamli, góði siður að fara með minni karla og kvenna.

Þessi þáttur var færður í alþjóðlegan buning og Spuni fékk til liðs við sig þau Nathalie Hoffmann, Tony Arcone og Stavros Evangelakakis, sem minnst karla og kvenna á óvæntan og nýstárlegan hátt. Það var frábært að heyra - og sjá - hvað mökum Íslendinga af öðrum þjóðernum finnst skoplegt við landann og fengu þau mjög góðar undirtektir.

Flairi stuðningsmenn komu til sögunnar, þeir Ingvi Guttormsson og Ólafur Kristinsson sáu um að draga út happdrættisvinninga kvöldsins.

Stjórn Spuna þakkar ofantöldum afburða skemmtilegt framlag og einnig fær Tekla Þúsund kossa fyrir allar frumlegu hárgreiðslurnar, án hennar hefðum við verið heldur flatar.

Spunastjórnin átti ennþá plentý energy eftir að þorrablóti liðnu og réðst í það að fá hingað einleikina Dimmalimm og Gísla Súrsson. Leikarinn Elfar Logi Hannesson sýndi helgina 16. til 18. mars á Check-Inn.

Troðfullt var á barnasýninguna Dimmalimm. Börnin lifðu sig inn í söguna og ekki var að sjá að fullorðnum leiddist. Og það sýndi sig að Gísl Súrsson og félagar hans úr Íslendingasögnum geta verið bæði léttir og skemmtilegir, allavega þegar Elfar Logi segir frá.

Sérstakar þakkir fá Sigurður Karlsson, Jóhann Arnarson, Friðrik Guðjónsson og Elísabet Finnbogadóttir fyrir alla aðstoðina við stússið í kringum leiksýningarnar.

*Stjórn Spuna*

## Heimsending á BIOvörum

Hægt er að fá heimsendar BIO vörur. Pantíð á netinu eða á faxi. Fyrirtækið sendir fax vikulega um tilboð fyrirtækisins ef fólk vill. Eflaust er líka hægt að fá tilboð send á e-mail.

Martinshof Biobus,  
in der Brombach 6,  
St-Wendel  
www.biobus.biz  
bestellung@martinshof.de  
sími: +49-6856 900 60  
fax: +49-6856 900 628  
fax Lux: 26 871 121

*Uppl. frá Írisi Þorkelsdóttur*

## Myndlist Rúnu

Guðrún Benedikta Elíasdóttir, "Rúna" opnaði sína aðra málverkasýningu "Náttúruauðlindir" hér í Luxembourg miðvikudaginn 28. mars á Hotel Park Beaux Arts sem er staðsett í elsta hluta miðbæjarinnar við hliðina á Musée National D'Histoire et D'Art.

Rúna bauð alla lesendur Brúarinnar hjartanlega velkomna við opnunina og þótti mörgum vænt um það.



Viðfangsefni sýningarinnar eru auðlindir manns og náttúru. Verkin eru unnin á striga annars vegar með Patine au vin, með Móselsvíni, eggjum, mjólk og sykri og hins vegar með akrillitum.

Sýningin mun standa til 13.mai og er opnunartíminn rúmur eða alltaf þegar hótelið er opið, frá klukkan 7 á morgnana til 11 á kvöldin. Þetta er 11. einkasýning Rúnu sem hefur áður sýnt á Íslandi, Frakklandi og í Þýskalandi auk þess að hafa tekið þátt í samsýningum, en nákvæmari upplýsingar má finna á heimasíðunni [www.rbenedikta.com](http://www.rbenedikta.com) og um Parc Beaux Arts á [www.hpb.lu](http://www.hpb.lu)

*Guðrún Benedikta Elíasdóttir*

## Læknaviðtalið

Glæsileg ung kona með rautt hár, hitti lækni sinn og tjáði honum að það væri alveg sama hvar hún snerti líkama sinn þá væri það mjög sársaukafullt.

"Ekki mögulegt!" sagði lækniinn, "sýndu mér."

Sú rauðhærða setti út fingurinn, þrýsti á vinstri ristina og öskraði, síðan þrýsti hún á olnbogann og orgaði enn meira. Hvar sem hún snerti sig þá argaði hún af sársauka.

Lækniinn sagði: "Þú ert ekki rauðhærð í alvörunni?"

"Nei" sagði hún, "ég er ljóska."

"Þetta vissi ég" sagði lækniinn, "þú ert fingurbrotin."

*Viðförli Netverjinn*

## Myndlist Kötu Friðriks



Þann 15. mars síðastliðinn var opnuð sýning ungrar, íslenskrar listakonu, Katrínar Friðriks, í sýningarsölum Bénédicte-hallarinnar í bænum Fécamp, skammt norðan við hafnarborgina Le Havre.

Sendiherra Íslands í París, Tómas Ingi Olrich, er verndari sýningarinnar. Hann var viðstaddur opnunina og ávarpaði sýningargesti. Yfir þrjátíu verk Katrínar eru á sýningunni sem stendur til 17. júní 2007.

Katrín er fædd 1974, uppalin í Luxembourg og hefur starfað að listsköpun sinni í Evrópu og Bandaríkjunum.

Sýning Katrínar í Fécamp er fyrsta af þremur sýningum sem hún heldur á árinu. Einnig vinnur hún nú að viðamikilli 80m2 veggskreytingu fyrir íþróttamiðstöðina Nouveau Centre Olympique í borginni Nîmes í Suður-Frakklandi sem vígð verður í október nk. Í júlí mun Katrín sýna verk sín í Luxembourg í samstarfi við aðra íslenska listakonu sem þar býr, Guðrúnu Benediktu Elíasdóttur.

*Íris Þorkelsdóttir*

## RE-GRANTING OF ICELANDIC CITIZENSHIP

The Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs draws attention to the fact that the deadline for applying for the re-granting of Icelandic citizenship under the Interim Provision of the Icelandic Citizenship Act, No. 100/1952 (cf. the Act No. 9/2003) is 1 July 2007.

Under this provision, persons who acquired the citizenship of another state before 1 July 2003, and lost their Icelandic citizenship in consequence without this being demanded by the state concerned, may apply to the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs to be granted Icelandic citizenship anew. Applicants shall be domiciled in Iceland or shall meet the residence requirements stated in Article 8 of the Act.

Further information on the re-granting of Icelandic citizenship is available from the Ministry of Justice and Ecclesiastical Affairs, Skuggasund, 150 Reykjavík, tel. 545 900, fax 552 7340, e-mail: [postur@dkm.stjr.is](mailto:postur@dkm.stjr.is).



## Félags Íslendinga í Luxembourg

Association des Islandais à Luxembourg  
12 enner der Haerdchen  
L-6170 Godbrange

Umsjón fréttablaðs:  
Guðbjörg Steinarrsdóttir, ritstjóri  
Matthildur Kristjánsdóttir, ábyrgðarmaður  
bruin@islandus.net

BGL: LU62 0030 0379 1724 0000  
Gjalddagi félagsgjalda er 1. apríl

# BRÚIN

[www.islandus.net](http://www.islandus.net)

## Stjórn Félags Íslendinga í Luxembourg 2006-2007

Matthildur Kristjánsdóttir, formaður,	787 0771,	621 142 060	fil@islandus.net
Ingvi K. Guttormsson, ritari	350 206,	621 295 185	ikg@pt.lu
Ólafur Ólafsson, gjaldkeri	26 665 326,	621 365 895	island@pt.lu
Birna Björnsdóttir, meðstjórnandi	358 823,	621 375 875	birnabs@pt.lu
Guðbjörg Steinarrsd., meðstjórnandi,	365 163,	691 637 888	gst@gmx.co.uk
Óskar Bragi Sigbórsson, varamaður,	26 945 006,	691 348 737	oskars@islandus.net

## Íslenskuskóli Félags Íslendinga í Luxembourg

Elsa Dórothea Kjartansdóttir	621 572 779	elsakja@simnet.is
Heiða Ingimundardóttir	691 757 767	hei5@hi.is
Dagný Broddadóttir	621 541 292	dagny@vma.is

## Stjórn Kirkjunefndar 2006-2007

Eyjólfur Hauksson	formaður,	768 545
María Huesmann		358 556
Sólveig Stefánsdóttir		789 341
Agnar Sigurvinsson		435 183
Sigurður Kristinsson		787 710

## Stjórn leikklúbbsins Spuna

Bryndís Kristjánsdóttir	formaður,	341 882	spuni@islandus.net
Stella Jóhannesdóttir	ritari,	357 064	stella26@pt.lu
Íris Þorkeldsdóttir	gjaldkeri,	780 510	iristhorkels@yahoo.co.uk

## Stjórn Íslandsdeildar Bazar International í Luxembourg

Vala Björg Arnardóttir	formaður,	26 945 378
Ingunn Guðmundsdóttir	gjaldkeri,	26 945 006

## Félagsgjöld Félags Íslendinga í Luxembourg

Félagsgjöld eru € 40 á mann eða € 80 á hjón. Eindagi félagsgjalda er 1. apríl. Vinsamlegast greiðið félagsgjöld á bankareikning félagsins. Reikningur hjá BGL númer LU62 0030 0379 1724 0000, setjið nafn greiðanda sem tilvísun.

## Litlu dálkarnir

### Smáauglýsingar

#### Til sölu

#### Æfingarbekkur

Til sölu lítið notaður æfingabekkur, tegund DP Ultra Gympac TM II. Verð 150 €. Upplýsingar í síma 621 162 320.

#### Íslenskur fiskur o.fl.

Íslenskur fiskur og kjöt til sölu. Spyrjist fyrir og pantið hjá Icekost. Netfang: ickkost@t-online.de og síminn er +49 178 9055 862.

#### Pels

Mahogany Mink pels til sölu. Tilboð 2.000 € og húfa fylgir með. Upplýsingar veittar í síma 455 721.

#### Geisladiskur Þórunnar Egils

Þórunn Egils hefur gefið út nýjan geisladisk "The Moment In Between. Sérstakt verð til Íslendinga. Upplýsingar veittar í síma 691 637 888.

#### Símaskrá

#### Breytingar

Andri Lima  
23 an de Strachen  
L-5243 SANDWEILER  
Sími 26 362 521  
Gsm 621 197 218

Björn Hólmþórsson  
Diana Arnfjörð Kristjánsdóttir  
8 rue des Lilas  
L-5775 WEILER-LA-TOUR

Björn Knútsson  
Sigrún Þorgilsdóttir  
3 rue de Muguets  
L-5775 WEILER-LA-TOUR

Magnús Hrafnsson  
Harpa Guðmundsdóttir  
23 an de Strachen  
L-5243 SANDWEILER

Sigvaldi Stefánsson  
Dagný Broddadóttir  
6 rue du X septembre  
L-8048 STRASSEN

#### Tilkynningar

Ég heiti Tinna Bjarnadóttir og óska eftir því að gerast au-pair hjá góðri fjölskyldu í haust. Nánari upplýsingar í síma + 354 849 2807.

#### Fæðingar

Sigrún Þorgilsdóttir og Björn Knútsson eignuðust dótturina Aldísi Önnu þann 2. apríl 2007. Hún var 3330 gr. og 51 cm. Við óskum þeim til hamingju.

#### Frankfurt-Hahn

Upplýsingar um komu og brottfarir flugvéla í Frankfurt-Hahn eru veittar í síma +49 6543 509 113.

#### Áhugaverðar heimasíður

#### Fermingar

[www.ferming.is](http://www.ferming.is)  
[www.fondra.is](http://www.fondra.is)  
[www.garðheimar.is](http://www.garðheimar.is)  
[www.gulalanan.is](http://www.gulalanan.is) / nota leitarlínu  
[www.gutenberg.is](http://www.gutenberg.is)  
[www.himneskirherstakarar.is](http://www.himneskirherstakarar.is)  
[www.kaka.is](http://www.kaka.is)  
[www.litirogfundur.is](http://www.litirogfundur.is)  
[www.myndval.is](http://www.myndval.is)

[www.postur.is](http://www.postur.is)  
[www.siðmennt.is](http://www.siðmennt.is)  
[www.tilefni.is](http://www.tilefni.is)

#### Luxembourg

[www.adclux.info](http://www.adclux.info)  
[www.e-ticket.lu](http://www.e-ticket.lu)  
[www.luxembourgticket.lu](http://www.luxembourgticket.lu)  
[www.popconcerts.de](http://www.popconcerts.de)  
[www.rbenedikta.com](http://www.rbenedikta.com)  
[www.show.lu](http://www.show.lu)  
[www.topsquash.lu](http://www.topsquash.lu)  
[www.thorunn.lu](http://www.thorunn.lu)

#### Ísland

[www.draumur.is](http://www.draumur.is)

#### Belgía

[www.sportpaleis.be](http://www.sportpaleis.be)  
[www.botanique.be](http://www.botanique.be)  
[www.forestnational.be](http://www.forestnational.be)  
[www.ancienne-belgique.be](http://www.ancienne-belgique.be)

#### Víðar

[www.dohop.com](http://www.dohop.com)  
[www.easybycoach.com](http://www.easybycoach.com)

Börnin búa til sín eigin orðtök og/eða málshætti, skoðum nánar;

"Betra er að standa á eigin fótum en annarra."